

著名儿童文学作家、评论家、儿童教育专家

谭旭东 倾情推荐！

小心啦！
这本书里有泥巴，黏
糊，长眉毛的怪物，还有
虫虫魔法！

呼呼噜噜 和 哼唧唧

特雷西·考得罗/著
李·维尔德希/绘
谭旭东 谢懿洁/译

超级大水花

晨光出版社
云南出版集团公司

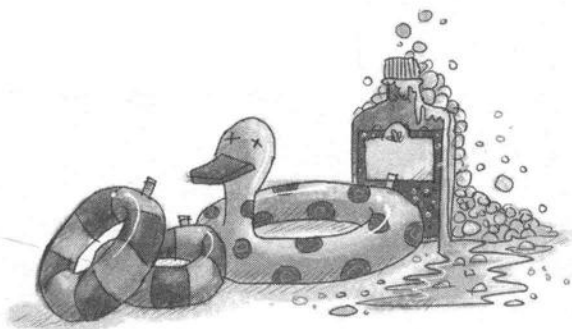
呼噜噜

和 哼唧唧

特雷西·考得罗 / 著
李·维尔德希 / 绘
谭旭东 谢毓洁 / 译

超级大水花

 晨光出版社
云南出版集团公司



图书在版编目(CIP)数据

超级大水花 / (英) 考得罗著; 谭旭东, 谢毓洁译.
— 昆明: 晨光出版社, 2013. 5 (呼噜噜和哼唧唧系列)
ISBN 978-7-5414-5502-5
I. ①超… II. ①考… ②谭… ③谢… III. ①汉语拼音—
儿童读物 IV. ①H125.4
中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第067071号

The Grunt And The Grouch——Big Splash!

Text copyright © Tracey Corderoy, 2010

Illustrations copyright © Lee Wildish, 2010

Chinese Language Copyright 2012 Aurora Publishing House

All rights reserved

著作权合同登记号: 图字: 23-2012-123号

丛 书 名: 呼噜噜和哼唧唧

书 名: 超级大水花

作 者: 特雷西·考得罗 (著)

李·维尔德希 (绘)

翻 译: 谭旭东 谢毓洁/译

版贸策划: 程舟行 李晴川

责任编辑: 李 洁

封面设计: 唐 剑

出版发行: 云南出版集团公司 晨光出版社

如有质量问题请联系出版社调换

社 址: 云南省昆明市环城西路609号

电 话: 0871-64186270

经 销: 新华书店

印 刷: 云南民大印务有限公司

开 本: 145×210毫米 1/32

字 数: 32千

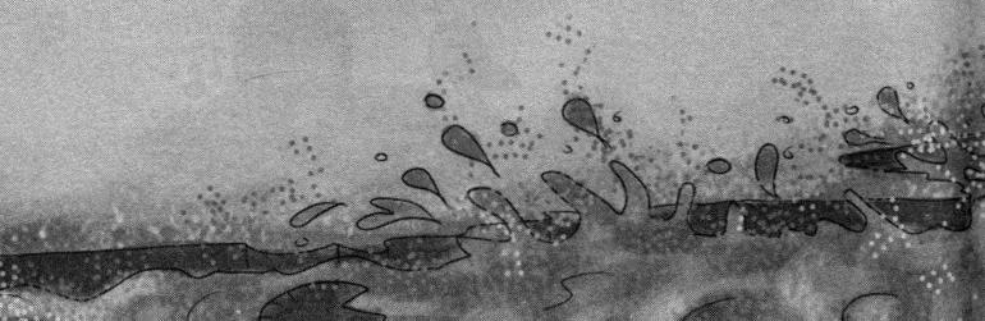
印 张: 3.125

印 次: 2013年4月第1版第1次印刷

书 号: ISBN 978-7-5414-5502-5

定 价: 12.00元

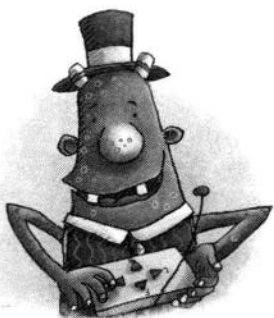
本作品简体中文专有出版权由英国安德鲁·纳伯格联合国际有限公司代理
晨光出版社独家出版 版权所有 侵权必究



呖噜噜 和 哼唧唧

超级大水花





怪物童话的佳品

——谭旭东序

世界上有这么两只怪物，一个是紫色的庞然大物，一个是绿色的小不点儿。他们快活地住在东倒西歪的屋子里。他们不讲卫生，不爱整洁，一天到晚制造麻烦。如果你是个小孩子，你会喜欢他们吗？

英国作家特雷西·考得罗创作了这一套“呼噜噜和哼唧唧”系列，其主人公就是一个紫色的大怪物呼噜噜，还有一个绿色的小怪物哼唧唧。作家以超拔的想象力，让这两个怪物身上发生了许多有趣的，还有点儿恶心的故事。读这套书，小读者一定要做好心理准备，作家很善意地在每本书的封面上做了提示：要小心啦！故事里有鼻屎、蛆虫、跳蚤、鼻涕、泥巴……看到这一段话，小读者是会吓

得赶紧扔掉书本，还是会迫不及待地打开书，一目十行地看完故事呢？如果你足够胆大，不被这一行文字吓倒，那就勇敢地翻开第一页吧！书里的故事绝对不会让你失望的，因为它实在是太精彩了！

呼噜噜和哼唧唧这两个怪物，的确太滑稽可笑了，以译者的童话阅读经验，这两个童话形象绝对非常新颖，令人惊奇！他们的行为和思维有些荒唐，最讨厌整理房间，最讨厌冲马桶，最讨厌洗澡……总之，他们讨厌一切干干净净的东西！他们的家里脏得很，他们的身上臭得很！所以，小读者可以想象一下，当这两只怪物跳进游泳池里，游泳池会变成什么样？他们身旁漂起了很多的“好东西”，想知道都有哪些吗？告诉读者一样——长毛的奶酪！剩下的就要去书本里找答案了。呼噜噜和哼唧唧还特别喜欢制造麻烦。在夏日露营地里，他们制造麻烦，半夜里激动地摁响自行车铃，手忙脚乱地搭帐篷，别人用烧烤架准备早餐，他们要点火烤腌鲱鱼。在小学校里，他们制造麻烦，明明是鼓励安静读书和听写的奖励，他们愣是变成了老鼠奖；一尘不染的教室变成了垃圾场，干净整洁的小朋友们变成了肮脏的小老鼠。在电影院里，他们制造麻烦，他们不排队买票，还好心地做了“挑一挑，混一混”



的工作，看电影的人个个恶心得要吐。因此，与其说他们是怪物，倒不如说他们是“麻烦制造者”！有他们在的地方，麻烦就不断，而孩子们的笑声也不断！再仔细想一想，这两个怪物，其实也好像就是生活在我们身边的某两个孩子！

接着读吧！这套书里的每一个故事都是那么精彩，那么出人意料！当呼噜噜和哼唧唧结伴去游乐场的时候，呼噜噜一开始胆大包天，什么都想玩。而哼唧唧胆小如鼠，什么都不敢玩。可是，当他们真正坐上云霄飞车的时候，当他们飞到最高处的时候，他们俩完全变了样！“胆大包天”的呼噜噜吓得不敢睁开双眼，“胆小如鼠”的哼唧唧乐得高声欢叫。看到这一幕，估计小读者会笑岔气。有一次，呼噜噜和哼唧唧要给自己的宠物狗找一根骨头。他们出门了，他们真的找来了一根骨头，一根巨大无比的骨头——恐龙骨头！为了拔出恐龙的脚趾骨头，怪物们真的没少费力气。说起他们的宠物狗，也有一段传奇的故事。怪物们原来养过宠物，分别是蜗牛和鼻涕虫，可是蜗牛和





鼻涕虫身上无毛，更无跳蚤，也不会在花园里打洞，很不合怪物心意。为了找到一只完美的宠物，他们还去了一趟宠物店。当然啦，也在宠物店里制造了一场混乱。终于，他们找到了完美的宠物——一只流浪狗！

从丰富生动的情节和奇妙的构思看得出来，作家的写作是很用心的，想象力也得到了极度的张扬。呼噜噜和哼唧唧的故事个个引人入胜，也各有千秋。作家在每一本书里都讲了三个故事，四本书一共就是十二个故事。这些故事发生在不同的地方，有的在脏兮兮的屋子里，有的在理发馆，有的在游泳池，有的在学校，有的在游乐场，有的在博物馆……总之，每一个故事都不会让小读者失望。相信小读者读完了全部的故事，还会渴望看到更多的故事。正如译者前面说到的，呼噜噜和哼唧唧就像我们的朋友，他们也许很肮脏，也许很懒惰，也许很爱捣乱，也许让人们很头疼，但是他们滑稽可笑，珍惜友情，酷爱冒险，鬼点子层出不穷，让我们欢笑声不断！

因此，读这套童话，感觉它给小读者很多生命的启示，给小读者很多关于成长的思考，当然也给成年人很多教育！

2012年10月于北京

目录

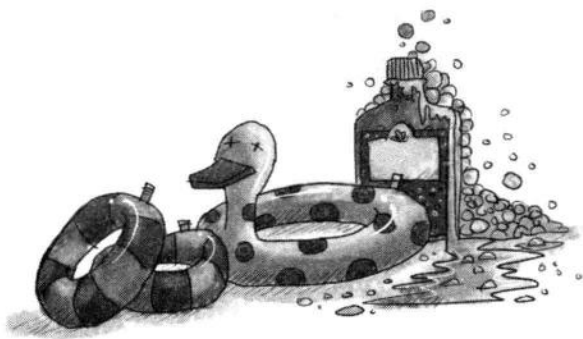
1) 超级大水花! 2

2) 小怪物! 32

3) 麻烦的露营! 64







dì yī zhāng 第一章

jǐ ya zhuài ya hū lū lū zuǒ niǔ niu yòu lā la hǎo bù róng yì bǎ liǎng
挤呀，拽呀！呼噜噜左扭扭，右拉拉，好不容易把两
tiáo gē bo shēn jìn mǎ jiǎ lǐ zhǐ shì xiǎng yào kòu shàng mǎ jiǎ nà jiù gèng fèi jìn
条胳膊伸进马甲里。只是，想要扣上马甲，那就更费劲
le zhǎixiǎo de mǎ jiǎ jiǎn zhí jiù shì hé féi pàng de dù pí guò bu qù ma
了。窄小的马甲简直就是和肥胖的肚皮过不去嘛！

hēng jī jī hū lū lū chuānzhe cū qì hǒudào kuàishuō shì bu shì nǐ
“哼唧唧！”呼噜噜喘着粗气吼道，“快说，是不是你
bǎ wǒ de mǎ jiǎ gāocuò le
把我的马甲搞错了？”

bù kě néng hēng jī jī liě zhe zuǐ shǎ lè nǐ de yī fu hǎoxiàng suō
“不可能！”哼唧唧咧着嘴傻乐，“你的衣服好像缩
shuǐ le yē
水了耶！”

hú shuō bā dào hū lū lū qì jí bài huài de dà jiào wǒ cóng lái bù xǐ
“胡说八道！”呼噜噜气急败坏地大叫，“我从来不想
yī fu tā zěn me huì suō shuǐ
衣服，它怎么会缩水！”

tā chòngzhe zì jǐ xīn ài de yǐ zi yí pì gu zuò xià qu zěn me huí shì
他冲着自己心爱的椅子，一屁股坐下去。怎么回事

呼噜噜和哼唧唧

HULULU HE HENGJII

a yǒudiǎn bú duì tóu āi yō tā jiàodào wǒ dòng bu liǎo le
啊?有点不对头。“哎哟!”他叫道,“我动不了了!”

hū lū lū yáo huàng zhe shēn tǐ máo rōng rōng de féi pì gu qiǎ zài fú shǒu yǐ
呼噜噜摇晃着身体,毛茸茸的肥屁股卡在扶手椅

lǐ dòng tan bu de zěn me gǎo de tā páo xià dào
里,动弹不得。“怎么搞的?”他咆哮道。

hēng jī jī chuō chuō hū lū lū de dù pí nǐ bǐ yǐ qián pàng duō le tā
哼唧唧戳戳呼噜噜的肚皮。“你比以前胖多了!”他

shuō dào nǐ bì xū yào chī jiàn kāng shí pǐn hái yào duō zuò yùn dòng wǒ gǎn
说道,“你必须要吃健康食品,还要多做运动——我敢

shuō nǐ de mǎ jiǎ hěn kuài jiù huì hé shēn le
说,你的马甲很快就会合身了!”



tā bǎ hū lū lū zhuàichu le yǐ zi lái ba tā rǎngdào zánmen lái
他把呼噜噜拽出了椅子。“来吧，”他嚷道，“咱们来

dǎ pingpāngqiú ba zhè shì yí xiàngwěi dà de yùndòng
打乒乓球吧！这是一项伟大的运动。”

hū lū lū dū nangzheshuō hǎo ba dàn yuàn duàn liàn yǒu diǎn yòng
呼噜噜嘟囔着说：“好吧，但愿锻炼有点用。”

hēng jī jī zuān jìn chúfáng féi pàng de hū lū lū huànguangyōuyōu de gēn
哼唧唧钻进厨房，肥胖的呼噜噜晃晃悠悠地跟
zài hòumiàn duì le zánmen yòng shá wán yì er dāng qiú pāi lǜ sè de xiǎoguài
在后面。“对了，咱们用啥玩意儿当球拍？”绿色的小怪

wu zì yán zì yǔ
物自言自语。

tā rào zhe chúfáng zǒu le jǐ quān zhàn zài xǐ wǎn cáo biān wā xǐ wǎn cáo
他绕着厨房走了几圈，站在洗碗槽边。哇，洗碗槽

lǐ yǒu liǎng zhī chòu hōnghōng de píng dǐ guō dé lái quán bù fèi gōng fu ma tā
里有两只臭烘烘的平底锅。“得来全不费工夫嘛！”他

xiào xī xī de shuō píng dǐ guō zuì shì hé dāng qiú pāi
笑嘻嘻地说，“平底锅最适合当球拍！”

qiú pāi zhǎo dào le píngpāngqiú zài nǎ lǐ ne lǜ sè de xiǎoguài wu zài
球拍找到了，乒乓球在哪里呢？绿色的小怪物在

wǎn guì lǐ fān lái zhǎo qù bù yí huì er tā jiù zhǎo dào le xiǎng yào de dōng
碗柜里翻来找去。不一会儿，他就找到了想要的东

xi ā hā tā pāi zhe bā zhang xīng fèn de rǎng rang zhè er yǒu jī dàn
西。“啊哈，”他拍着巴掌，兴奋地嚷嚷，“这儿有鸡蛋，

tài bàng le
太棒了！”

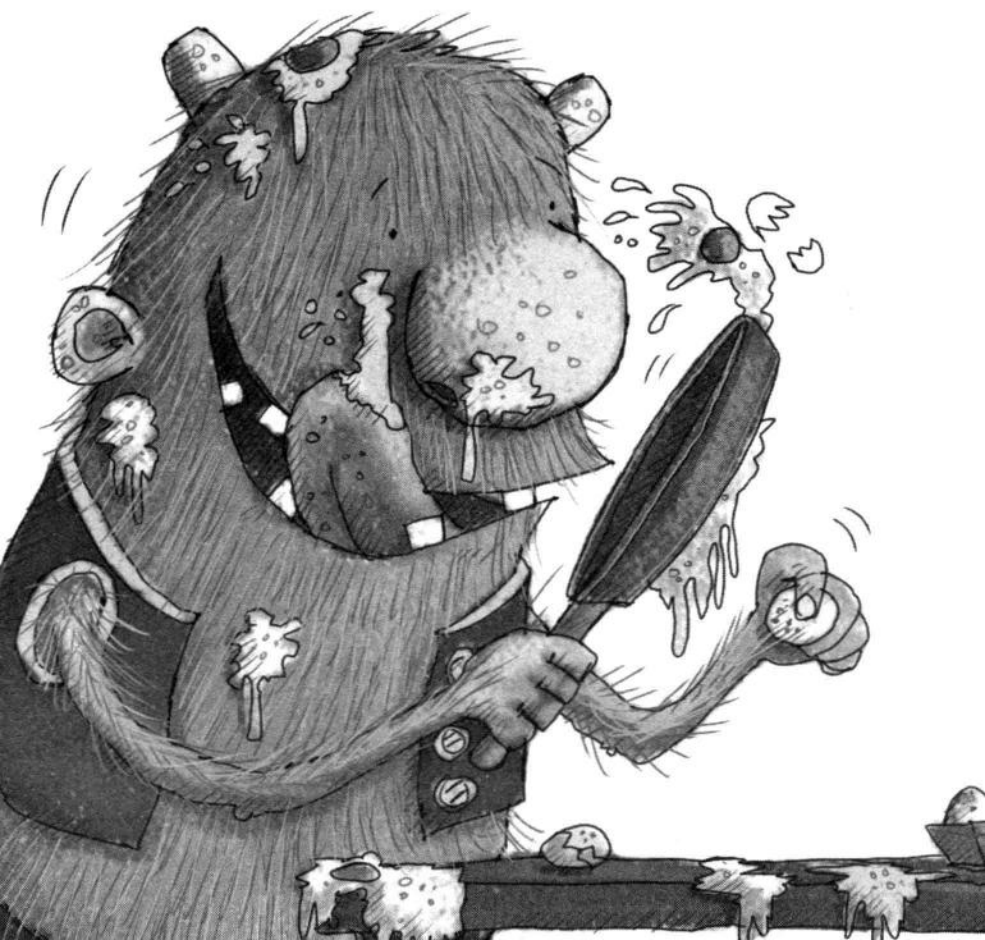
hēng jī jī qǔ chū jī dàn hé fàng zài cān zhuō shàng dǎ kāi hé gài hū
哼唧唧取出鸡蛋盒，放在餐桌上，打开盒盖。“呼

lū lū nǐ lái fā dì yí gè qiú tā jiàodào
噜噜，你来发第一个球！”他叫道。

dà guài wu bǎ yí gè jī dàn rēng dào bàn kōng zhōng ér hòu shǒu ná qiú
大怪物把一个鸡蛋扔到半空中，而后手拿“球

pāi cháo zhe jī dàn huī wǔ guò qù pā dǎ jī dàn bèi pāi de fēn suì zài tā de
拍”，朝着鸡蛋挥舞过去。啪嗒！鸡蛋被拍得粉碎，在他的

nǎo dai guā zi shàng fāng zhà kāi
脑袋瓜子上方炸开。



nián hū hū de dàn yè cóng hū lū lū de nǎo dai shàng tǎng xià lái tā shēn chū
黏糊糊的蛋液从呼噜噜的脑袋上淌下来。他伸出

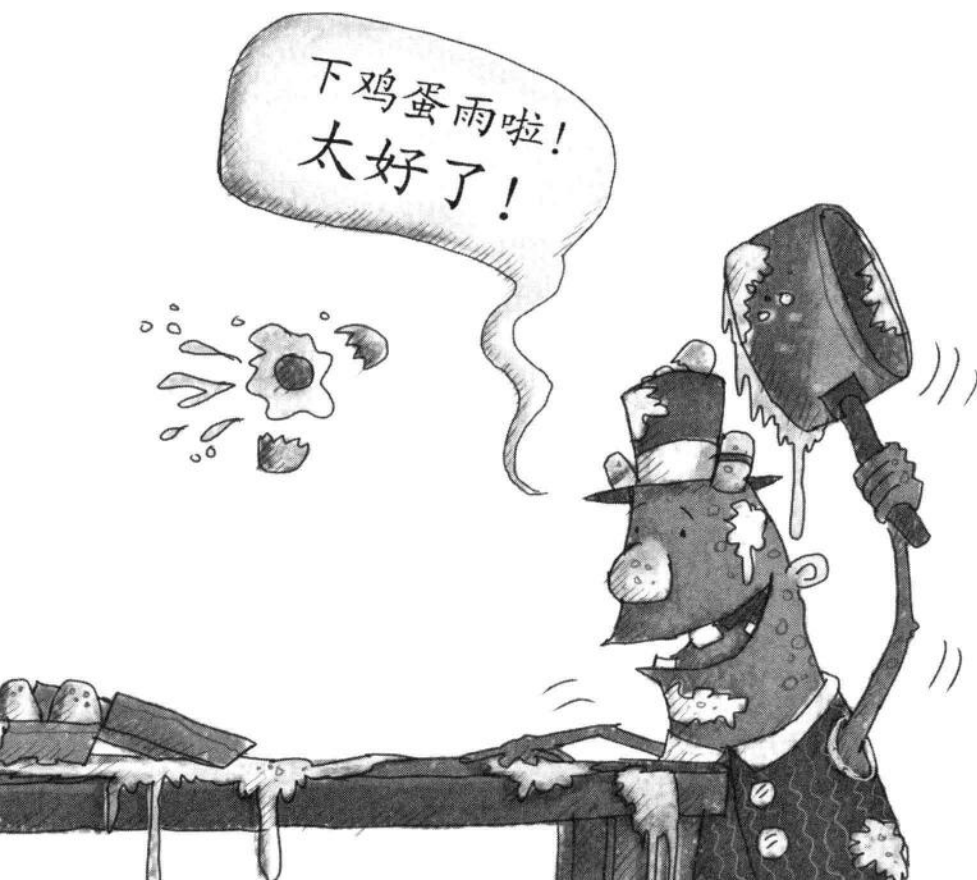
cháng cháng de shé tóu kuài huó de tiān zhè liǎn shàng de dàn yè è tā bā
长长的舌头，快活地舔着脸上的蛋液。“呃，” 他吧

dā zhe zuǐ shuō dào pīng pāng qiú de wèi dào hǎo jí le
咤着嘴，说道，“乒乓球的的味道好极了！”

gāi wǒ fā qiú le hēng jī jī dà jiào dào tā jiǎn qǐ sān zhī jī dàn bǎ
“该我发球了！” 哼唧唧大叫道。他捡起三只鸡蛋，把

tā men rēng dào bàn kōng zhōng rán hòu jǔ qǐ tā de píng dǐ guō cháo zhe sān zhī
它们扔到半空中。然后，举起他的平底锅，朝着三只

jī dàn yí gè gè de měng zá guo qu
鸡蛋，一个个地猛砸过去。



呼噜噜和哼唧唧

HULULU HE HENGJIIJI

yú shì tā men nǐ yí xià wǒ yí xià dǎ de bú yì lè hū hěn kuài jī
于是，他们你一下，我一下，打得不亦乐乎。很快，鸡

dàn hé li de jī dàn yí gè yě bú shèng quán dōu dǎ wán le
蛋盒里的鸡蛋一个也不剩，全都打完了。

xiàn zài zěn me bàn hū lū lū yuàn qì chōng tiān
“现在怎么办？”呼噜噜怨气冲天。

tā yí pì gu zuò zài zhuō zi páng suí shǒu zhuā qì yì zhāng bào zhǐ kàn kan
他一屁股坐在桌子旁，随手抓起一张报纸，看看

yǒu shā xīn xiān de wán yì er
有啥新鲜的玩意儿。

sā huān pǎo jiù kuài huó zhēn tǎo yàn tā hēng hēng dào ràng nǐ qiáng
“撒欢跑就快活。真讨厌！”他哼哼道，“让你强

shēn jiàn tǐ bù xiè xiè la guò le yí huì er tā tái qǐ tóu lái āi
身健体——不，谢谢啦！”过了一会儿，他抬起头来。“唉，

hēng jī jī nǐ zài gàn shén me
哼唧唧，你在干什么？”

hēng jī jī de liǎn shàng hú mǎn le nǎi yóu wǒ zài chī zhǎng máo de dàn
哼唧唧的脸上糊满了奶油。“我在吃长毛的蛋

gāo
糕。”

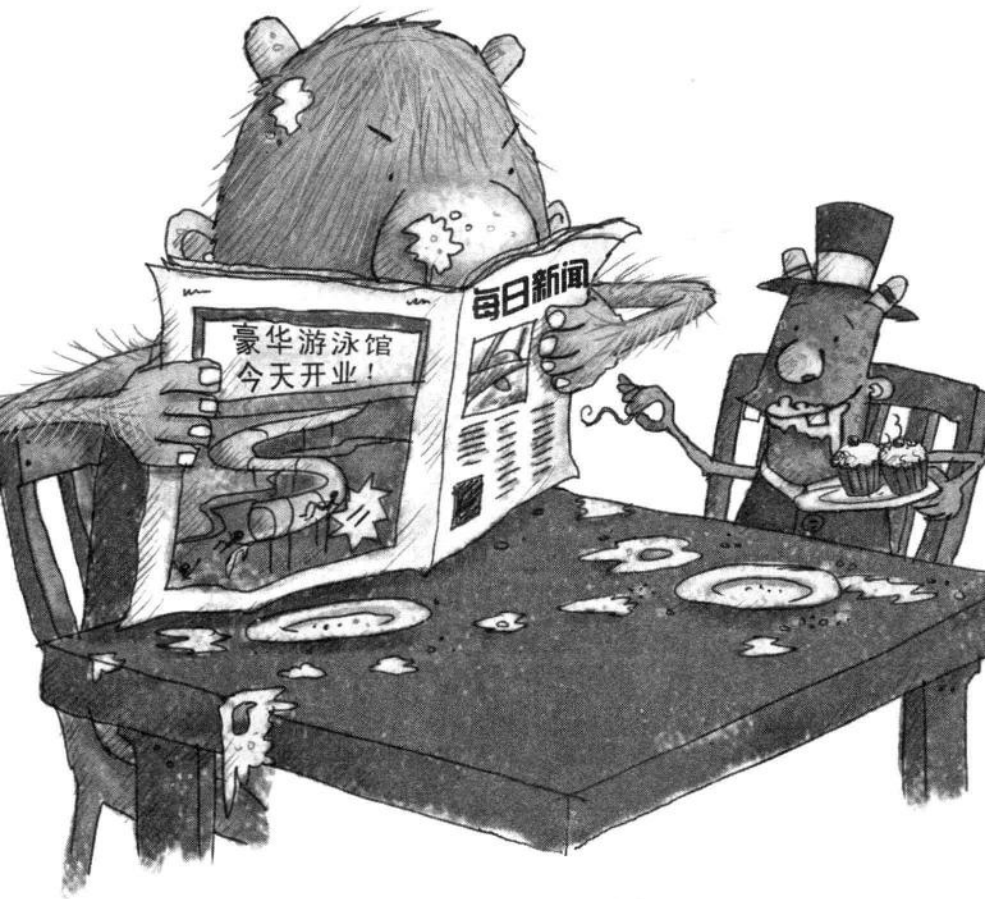
shéi ràng nǐ dú chī la hū lū lū hǒu dào gěi wǒ yí kuài
“谁让你独吃啦？”呼噜噜吼道，“给我一块！”

hēng hēng hēng jī jī chī xiào dào xiàn zài nǐ yào chī jiàn kāng shí
“哼，哼！”哼唧唧嗤笑道，“现在，你，要吃健康食

pǐn zěn me wàng xìng zhè me dà
品。怎么忘性这么大？”

tā měng de yì chē cóng dàn gāo shàng zhuài xià yì gēn máo dì gěi le hū lū
他猛地一扯，从蛋糕上拽下一根毛，递给了呼噜

lū zhè ge bǐ jiào shì hé nǐ bú guò zhǐ cǐ yì gēn
噜。“这个比较适合你，不过只此一根！”



hū lū lū chén xià liǎn lái bǎ zhè gēn lǜ máo rēng dào yì páng tā dá suàn bǎ
呼噜噜 沉下脸来，把这根绿毛 扔到一旁。他打算把

bào zhǐ yě rēng le hū rán jiān bào zhǐ shàng de yì tiáo guǎng gào xī yǐn le tā de
报纸也扔了。忽然间，报纸上的一条广告吸引了他的
mù guāng nà shì yì tiáo yǒu qù de guǎng gào
目光。那是一条有趣的广告。

kuài kàn tā chòng zhe hēng jī jī huī wǔ zhe bào zhǐ chéng lǐ xīn kāi
“快看！”他冲着哼唧唧挥舞着报纸。“城里新开

le yì jiā yóu yǒng guǎn háo huá yóu yǒng guǎn
了一家游泳馆。豪华游泳馆！”